



# FRIBOURG ILLUSTRÉ

ORGANE INDÉPENDANT PARAISSANT UNE FOIS PAR MOIS

Administration : Avenue de la Gare 6, Fribourg, Tél. 237 60  
 Abonnement : 1 an Fr. 6.50 Etranger Fr. 9.20 Chèq. post. 11a 2851  
 Editeur : René Dessonnaz



Régie exclusive de la publicité : Annonces Suisses S.A. „ASSA”  
 5, Avenue de Tivoli, Fribourg, Tél. 2 51 35 Chèq. post. 11a 4617  
 Succursales dans toute la Suisse



Les artilleurs de la Sarine ont fêté la Ste-Barbe. Ci-dessus, le sgtm. Armand Gumy, de Rosé, félicite M. Etienne Egger, doyen de la société, qui porte allègrement ses 88 ans. (Lisez notre reportage à l'intérieur.)



Toujours attendu avec impatience, St. Nicolas a, une fois de plus, retrouvé son canton. Le voici, sur son âne, bénissant les enfants de la capitale. (Voir nos photos aux pages suivantes.)

**A NOS LECTEURS ET ABONNÉS !**

Au seuil de l'an nouveau, nous formons pour vous nos vœux les meilleurs auxquels nous joignons nos remerciements pour l'intérêt que vous avez témoigné à Fribourg Illustré.

Grâce à votre appui et à vos précieux encouragements — grâce aussi à l'obligeance de nos aimables annonceurs — nous avons pu doubler notre tirage en deux ans.

Fribourg Illustré, journal strictement neutre tant au point de vue politique que confessionnel, encouragé par votre fidélité, fera toujours de son mieux pour vous présenter chaque mois des reportages inédits sur tous les aspects de la vie fribourgeoise.

Notre gratitude va donc à tous les abonnés qui nous ont envoyé le montant de leur abonnement et nous les prions de ne pas tenir compte du bulletin de versement encarté dans ce numéro, destiné à nos lecteurs qui n'ont pas encore effectué leur versement.

Encore merci et

*Bonne Année*



La rév. Mère Marie-Cécilia, supérieure de l'Institut du Bon Pasteur à Villars-les-Jones, suit avec bienveillance le travail d'une de ses protégées. (Voir notre article dans ce numéro.)



De retour de Corée, M. l'Abbé Kørber, rév. curé de Villars-sur-Glâne, nous parle de son voyage passionnant. (Lisez notre page spéciale.)

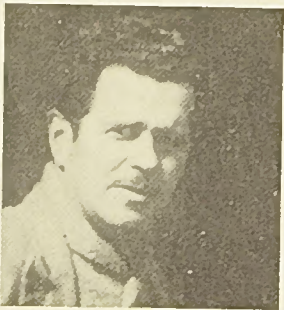
Mme Adélaïde Merkle



C'est dans sa 70me année, après une douloureuse maladie que s'est éteinte Mme Merkle-Blanchard, veuve de l'ancien directeur de la Tuilerie de Guin. Elle avait élevé, dans la droiture et la piété, une belle famille et ses deux fils ont embrassé la carrière médicale pour s'établir, l'un à Guin, l'autre à Tavel. Femme pleine de bonté qui appuyait son courage sur la foi, elle était unanimement respectée dans le village de Guin et dans toute la contrée.

(Photo Rast)

M. Fritz Gaffner



Mécanicien sur eyeles et moto-eyelettes, exploitant à son compte à Saint-Ours un garage de réparations, M. Fritz Gaffner a été ravi à l'affection des siens à l'âge de 36 ans. Reentrant en motoeyelette à la maison, il ne vit pas, à cause de la mauvaise visibilité, des piétons sur le bord de la chaussée. Il fut arraché de son siège et le choc fut si violent que la mort fut immédiate. Travaillleur et estimé de tous, le défunt vivait avec sa famille à laquelle il était très attaché.

M. Ernest Savary



Fils de l'ancien syndic de Riaz, M. Ernest Savary s'occupait avec son père de commerce de bétail, et il était bien connu dans tout notre canton. Doué d'un excellent caractère, franc et loyal, il était estimé des marchands et des paysans qui traitaient avec lui. Une longue maladie, qu'il a supportée avec courage et résignation, eut raison de lui, à l'âge de 33 ans seulement. Il laisse un jeune foyer en deuil et deux petits enfants auxquels vont la sympathie générale.

(Photo Rast)

Mme Mélanie Ansermot



Mme Ansermot-Morand, veuve de M. Auguste Ansermot que l'on connaît à la fois comme sculpteur et comme concierge du château de Gruyères, était une bonne grand-mère dont la vie fut débordante d'activité et de dévouement et qui éleva une nombreuse et belle famille qui fit la joie et la fierté de ses derniers jours. Pleine de tendresse et de bonté, elle s'en est allée pieusement, à l'âge de 85 ans.

Mme Jean Jenny



La charmante jeune femme que les nombreux clients de l'Hôtel Suisse et du Buffet C.F.F. à Fribourg appelaient familièrement Marilou, est décédée à l'âge de 47 ans, après une cruelle maladie. Ne se plaignant jamais, elle était avant tout femme de travail et d'énergie et communiquait à son entourage sa vitalité et son courage. Mais sous cet aspect inflexible, teinté cependant d'ironie malicieuse, se dissimulait une mère pleine de bonté qui vouait tous ses soins à l'éducation de son fils.

M. Louis Robadey



M. Robadey est mort après une longue carrière d'instituteur et une vie toute entière consacrée à l'instruction et à l'éducation de l'enfance. Il occupait en dernier lieu le poste d'instituteur dans le charmant village de Lully mais, auparavant, il passa un quart de siècle à Châtel-St-Denis où il a exercé les mêmes fonctions. Et c'est maintenant à Vevey, au bord du Léman, qu'il repose après une vie faite de travail et d'abnégation.

(Photo Rebmann)

Mme Calybite Bongard



Agée de 66 ans, Mme Bongard, qui avait élevé une belle famille de huit enfants, venait de prendre sa retraite et d'abandonner ses fonctions de buraliste postale à Posieux, qu'elle avait assumées pendant longtemps, avec une belle énergie et qui l'avaient rendue populaire dans toute la région. C'est des suites d'une grave chute dans une grange, où elle se brisa la nuque, que Mme Bongard a été enlevée à l'affection des siens et à l'estime générale.

M. Antonin Monney



La mort de M. Antonin Monney a privé Châtel-St-Denis de son doyen. Le défunt, paysan laborieux et honnête qui resta toujours attaché à sa terre, était en effet âgé de 91 ans. C'est à la suite d'un accident de travail, dont la gravité ne sembla pas tout d'abord mortelle, que M. Monney a été ravi à sa nombreuse parenté et à ses innombrables amis. C'était une figure sympathique que les Châtelais aimaient à rencontrer, un homme modeste et alerte malgré son âge.

Villars-les-Jones, institut de relèvement et d'espoir

Un poteau indicateur sur la route de Guin, à droite, sitôt après la croisée de Bellevue, un groupe de bâtiments derrière un mur gris où s'ineruste le lierre: C'est l'institut du Bon Pasteur de Villars-les-Jones, dont les constructions principales sont en train d'être transformées et agrandies. L'opinion publique, qui ignore les nuances, dit: C'est là qu'on met les mauvaises filles. En vérité ce sont, pour la plupart, des filles de mauvais parents qui leur ont apporté une hérédité éhargée, qui leur ont laéché la bride trop tôt, qui les ont gâtées ou délaissées, des filles qui parfois n'ont pas connu de foyer. Certaines personnes eroient plus éhritable de déclarer, avec une hautaine pitié et une moue réprobatoire: Ce sont de pauvres filles. Et, une fois encore, moi qui les ai vues travaillant avec des rires, et échantant sans contrainte, moi qui leur ai parlé librement à ces jeunes filles de 15 à 20 ans, je m'insurgerai contre cette fausse eondescendance: si la vie n'a pas été rose pour elles. Si elles ont été les vietnimes, parfois inoiseintes, d'une anarchie qu'elles ont pris pour la liberté, elles remontent la pente et leurs yeux dessillés ont aperçu qu'elles avaient pris le mirage pour la lumière. Oh! Je sais bien, de même que les malades ne guérissent pas tous, il en est quelques-unes dont la volonté défaillante faiblira à

nouveau. Ce seront des exceptions cependant et les autres de ces jeunes filles, débarrassées de leur fardeau d'erreurs, auront retrouvé le chemin de leur vraie vie.

Villars-les-Jones, c'est avant tout, grâce aux sœurs de Notre-Dame de charité du Bon Pasteur, d'Angers, un institut où l'Amour est roi. Fondée en 1829 par Marie-Euphrasie Pelletier, que l'Eglise a canonisée, cette congrégation compte aujourd'hui 390 maisons réparties en 43 provinces sur les cinq continents, et près de 10.000 religieuses et novices. Elle dessert, en Suisse, trois instituts, les deux autres étant à Altstaetten et Lully. C'est à la rééducation de près de 50.000 jeunes filles qu'elle voue actuellement ses soins. A Villars-les-Jones, 12 religieuses s'occupent des 26 jeunes filles qui s'y trouvent aujourd'hui.

Les unes ont été placées par leurs parents qui, ne pouvant en faire façon, les confient aux sœurs pour améliorer leur caractère et qui conservent le droit de les retirer dès qu'ils le jugent utile. Pour que cette rééducation porte des fruits durables, il est cependant indispensable que la jeune fille y soit maintenue pendant un laps de temps assez long et que ses parents ne se laissent pas abuser par des plaintes ou des promesses fallacieuses.

(suite page 6)



La rév. Mère Marie-Albine, directrice de classe, et deux de ses pensionnaires.



Bienveillance et bonne humeur se conjuguent pour rendre l'apprentissage facile et les tâches aisées



Les travaux de couture se font dans un atelier clair et bien ordonné.

EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF

Offrir

DES APPAREILS ELECTRIQUES

c'est faire plaisir

ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES

Lustrerie  
Lampadaires  
Appareils ménagers  
Cuisinières électriques — Machines à laver — Radiateurs

EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF — EEF

Un pantalon soigné et avantageux s'achète chez le seul spécialiste de la place qui ne fabrique et ne vend que des pantalons pour:

LA VILLE LE TRAVAIL LE SPORT

Plus de 3000 pantalons en stock

Voir nos vitrines au kiosque des Grands-Places

**L. BULLIARD S.A.**  
Manufacture de vêtements

Rue St-Pierre 16 3ème étage Fribourg  
Immeuble Union Banque Suisse

Une belle chemise de marque  
Un manteau élégant pour l'hiver  
Un complet d'une coupe parfaite  
Un pantalon de ski  
Un tissu de qualité pour Dames et Messieurs  
Une cravate de bon goût s'achètent chez le spécialiste

**Beltex**

**Chammartin, Muller & Cie**  
Marchands-Tailleurs-Chemisiers  
Avenue Beauregard 24 FRIBOURG Téléphone 21260

**POMPES FUNÈBRES**  
A. Murith Fribourg Téléphone 2.41.43

Fabrique de cercueils Route du Jura 9 Prix modérés  
Service soigné Fleurs et couronnes  
Magasin et bureau: Rue de Romont 20

# Un capitaine-aumônier fribourgeois au pays du matin calme: La Corée

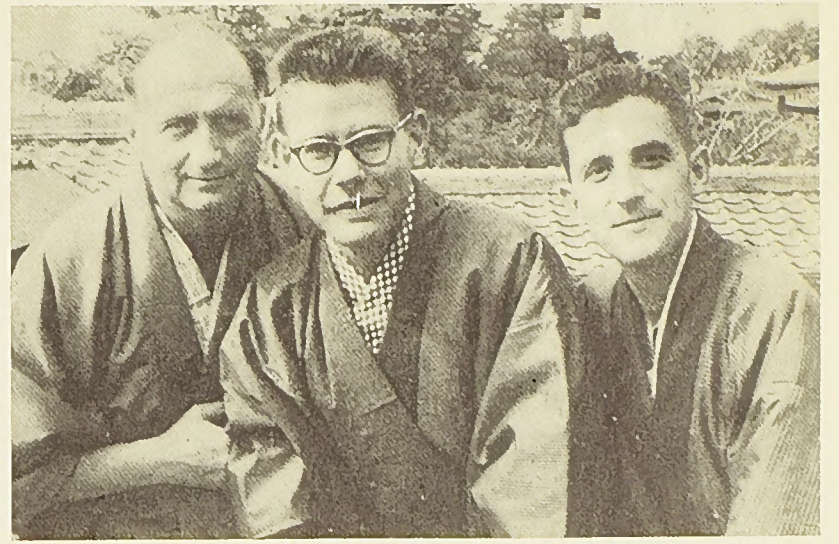
M. l'abbé Kørber, rév. Curé de Villars-s.-Glâne, a fait partie, du 7 mai au 7 novembre, de la mission suisse en Corée qui est chargée par l'O.N.U., d'entente avec le Conseil Fédéral, de surveiller si les conditions d'armistice de Pan-Mun-Jom sont respectées de part et d'autre. Elle remplit cette mission conjointement avec les délégations suédoise, tchèque et polonaise et ses membres, ainsi que les aumôniers catholique et protestant qui les accompagnent, sont engagés pour une durée de 6 mois au minimum.

De retour dans sa cure tranquille, face aux Préalpes fribourgeoises, M. le curé Kørber a confié à Fribourg Illustré ses impressions de son lointain voyage. Le Kloten, il s'est rendu en avion par Anfort, l'Island, le Groënland, New-York, San Francisco, les îles Hawai et Tokio, jusqu'à Séoul, d'où il a gagné, en chemin de fer, le 38e parallèle, itinéraire qu'il a repris six mois plus tard pour revenir au pays.

Il refait tout d'abord avec nous, en touriste, ce double voyage dont il revit



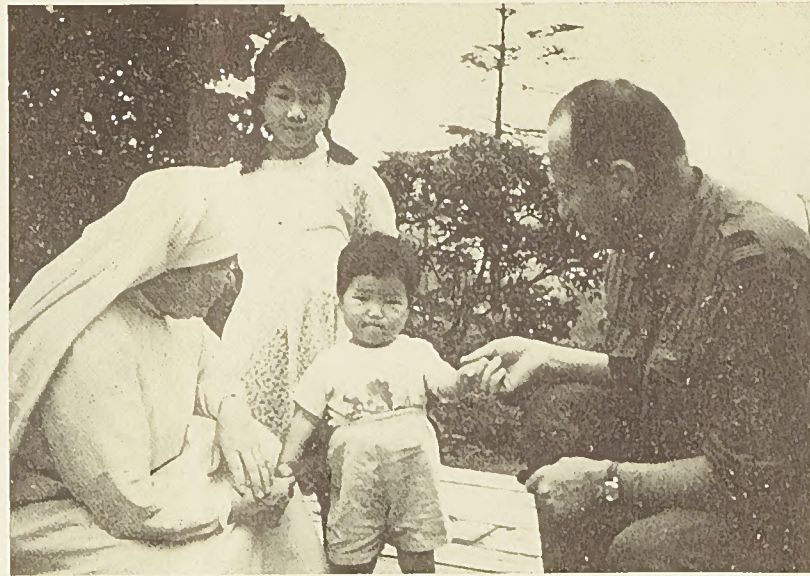
Au poste de la frontière du Yalou : de gauche à droite, le cap. Schori, le colonel brig. Gross, le major Bieri et le Capitaine-aumônier Kørber.



Escale à Tokio : M. le curé Kørber (à gauche) en compagnie du pl. Essig et du lt. de Kalbermatten, de Berne, en kimono japonais.



Enfants coréens.



tour à tour les escales principales. Voici New-York, la cité fébrile de gratte-ciel, puis San Francisco que M. l'abbé Kørber semble préférer pour sa beauté et son opulence. C'est ensuite le charme des îles Hawai et, de l'autre côté du Pacifique, Tokio, cité de moderne splendeur, cité de culture où les théâtres sont toujours bondés, où la musique et la danse rythment la vie du peuple entier, où la peinture et la sculpture étalent les richesses d'une civilisation qui se suffit à elle-même.

Cette dernière escale est du reste une transition heureuse : la Corée, après avoir été indépendante sous ses royautes, a d'abord subi l'influence chinoise puis, après la guerre sino-japonaise au début de ce siècle, celle de la grande île de l'Extrême-Orient. Cette domination a certes laissé aux Coréens les mauvais souvenirs d'une contrainte, mais elle leur a apporté par contre une expansion économique.

Dépayement en parcourant ce territoire au climat à la fois continental et humide qui, sur 400 km de largeur, s'étend du 36e au 41,5e parallèle ? — Mais non, nous répond M. l'abbé Kørber. Il suffit d'admettre simplement que des gens peuvent vivre autrement que nous. Sans les différences de

race — les Jaunes sont des blancs bronzés aux yeux bridés ! — de langue, de civilisation et de coutume, on retrouve alors bien vite un homme toujours identique.

Et c'est pour avoir pris ce contact humain avec la Corée, pour avoir au cours d'une leçon en chemin de fer demandé à des enfants de lui apprendre quelques mots de coréen, que notre interlocuteur peut, entre autres, détruire certaines des conceptions erronées que l'on s'est forgées sur ce pays. Si certains champs de bataille récents, certaines contrées même offrent un aspect aride, la Corée possède un riche paysage, au décor toujours changeant et, à côté de belles montagnes, des côtes qui peuvent rivaliser aisément avec les rivières européennes. La Corée n'est pas un peuple arriéré. Certes la mécanisation et l'électricité n'ont pas encore pénétré dans les campagnes où la culture du riz est d'ailleurs si délicate qu'elle exclut l'emploi de tracteurs ou d'autres machines agricoles. Mais ce peuple est instruit, tous les villages ont leur école que fréquente chaque enfant et, même aux époques de la plantation et de la récolte du riz qui mobilisent tout le monde aux rizières, les enfants vont encore en classe. Le gouvernement encourage largement cet effort et les instituts d'études secondaires et supérieures accueillent et forment l'élite intellectuelle. Et nombreux sont ceux qui parlent, à côté du coréen, l'anglais. Séoul, qui a subi des influences françaises comme d'autres cités du sud, grâce aux missionnaires, possède aussi des admirateurs de la littérature française.

Si, dans la grande masse, la religion bouddhiste, vidée de son sens et mécon nue, n'apparaît plus que comme une vague croyance, l'athéisme ne l'a pas remplacée et le Coréen n'est pas hostile



A Pan-Mun-Jom, le epl. Messerli distribue du chocolat aux petits coréens.



A T'ägu, le colonel brig. Gross visite l'hôpital, où le service médical est assuré par des médecins et infirmières suisses. Au premier plan, M. le Dr Pierre Corboud, de Fribourg.

Visite à un hôpital desservi par des sœurs catholiques américaines à Pusan



Malgré leurs malheurs, les Coréens sont optimistes et ils accueillent joyeusement l'étranger.

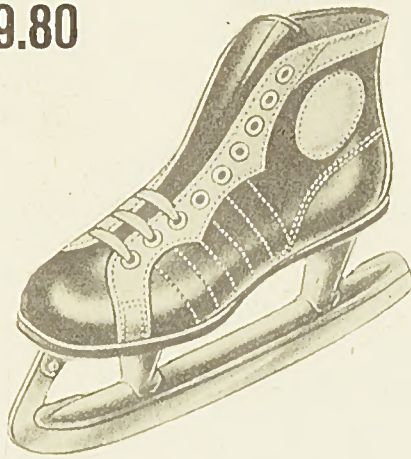
au christianisme : les missionnaires catholiques et protestants qui y œuvrent, y trouvent un terrain favorable, une sympathie et un besoin de croire en un Dieu dont le Coréen n'a pas perdu la notion et qu'il sent présent dans sa vie.

Le peuple, au reste, garde sa force grâce à la famille, entre saër de sa vie, grâce au foyer où la femme coréenne est maîtresse et où elle remplit son rôle avec sérénité. L'accueillante hospitalité des indigènes est proverbiale et leurs maisons étonnent par leur propreté ; l'Européen, comme le Coréen, ôte ses souliers pour entrer dans chaque foyer. La sobriété est généralisée, on boit du thé — le lait n'existant pas — et le seul alcool connu est un « vin de riz » qui consiste dans de l'eau fermentée dans du riz.

La Cérée, conielut M. l'abbé Kørber, terre à laquelle on s'attache, population qui vous attire et vous retient, est un pays où l'on séjourne avec plaisir et où l'on retournerait volontiers.

## DES CADEAUX QUI FONT PLAISIR !

39.80



Souliers de hockey sur glace, box noir, avec patin

No 30-35	36-39	40-46
39.80	41.80	43.80



Souliers de patin, box blanc, brun ou beige, bonne forme

No. 30-35	36-39
39.80	46.80

Notre rayon spécial en souliers de ski vous facilitera le choix.

NOS PRIX SONT AVANTAGEUX

Un exemple

Nouveau modèle en waterproof, noir, beige, semelles vissées, double laçage, mollement rembourré aux chevilles.

No 30-35	Dames 36-42	Hommes 40-46
44.80	59.80	69.80



SOULIERS DE SKI COURANT : 28.80 32.80 39.80 44.80

**J. KURTH S.** Rue de Lausanne 51  
**A.** Rue de Lausanne 14

Confiez les soins de votre chevelure  
à un spécialiste diplômé!

## "MON COIFFEUR"

Maîtrise fédérale pour Domes

**A. MARTI**

28, RUE DE ROMONT - TÉL. (037) 2 64 23

(Entrée par la Ruelle des Trois Tours)  
FRIBOURG



RADIO  
TÉLÉVISION **BONGARD**  
Grand'Places 23 Tél. 2 11 62 Fribourg

# Les bonnes adresses pour les fêtes

Offrir une montre ou un  
bijou, c'est faire plaisir.  
Superbe choix  
Prix intéressants

**M. BILAT**

Pérolles 15 Tél. 2 64 97  
Fribourg

Voyez notre vitrine

Une garantie :  
5 générations d'horlogers



CONFISERIE-BOULANGERIE

**H. Berson**

Pérolles 10 Téléphone 2 39 08

Garde la tradition de sa haute qualité et  
recommande ses spécialités en :

- Pâtisserie ● Confiserie
- Chocolats fins ● Boulangerie

Pour l'achat de  
TAPIS - LINOLÉUMS  
Visitez notre grand choix



Devis sans engagement  
Prix très avantageux



EN BLANC  
18/21 Fr. 17.80  
22/21 Fr. 19.80  
Risourne 5%

**Chaussures MOLÉSON**  
FRIBOURG Avenue de la Gare 6

Pour vos cadeaux de fin d'année  
venez choisir

un article qui plaira

à

**Paris parfums**  
MARINETTE BOESCH

Rue de Lausanne 58 tél. 2 13 37 Fribourg

Avec votre 1100  
vous partez joyeusement  
et sans soucis  
jusqu'au pied  
des pistes blanches!



6-36 CV.

4 vitesses

4 portes

120 kmh.

8 l. aux 100

Dep. Frs.

**6.950.-**

**SPICHER & CIE**  
GARAGE DE LA GARE - FRIBOURG - TÉLÉPHONE 2.24.01

Qui connaît la Chopellerie - Chemiserie

**Sauser Reichlen**

FRIBOURG - Rue de Romont 21

apprécie son choix, sa qualité et ses prix  
avantageux

Passez vos fêtes à

**L'Embassy**

avec l'orchestre GEO BURLAND

Réservez vos tables - Téléphone 2.32.57

N'oubliez pas... Tous les dimanches et

Jours de fêtes

THÉ DANSANT

Vendredi 24 décembre, fermé toute la journée



Protège les reins, la  
vessie, les intestins

Préserve des rhumatis-  
mes, lumbago,  
sciatique

La ceinture „chauffe-reins“

la plus chaude, vous protégera du froid

**PHARMACIE DE LA GARE**

Dr. A. a Marca Fribourg Vis-à-vis de la Gare  
TERMARIN EST LAVABLE

Hiver, saison des cadeaux, saison des lectures  
Visitez notre librairie. Vous y trouverez dans tous les  
rayons l'assortiment le plus riche. Vous pourrez y feuil-  
leter sans engagement, romans, livres d'art et toutes  
les publications qui vous intéressent. Vous y recevrez,  
sur demande, notre beau catalogue d'étranges. Pour  
les plus jeunes, nous avons organisé une grande ex-  
position de livres d'enfants, qui a fait déjà le plaisir  
de centaines de visiteurs.

**LIBRAIRIE ANTOINE DOUSSE**

Ancienne librairie de l'Université Fribourg  
Rue de Romont 22 Tél. (037) 2 35 18

Dès aujourd'hui venez choisir le meuble  
de vos rêves

Chambres à coucher - Salles à manger

Salons-studios - Petits meubles

AMEUBLEMENTS  
**BRÜGGER**  
FRIBOURG

Rue des Bouchers 109 Tél. 2 10 32

Voyez nos vitrines

Après les Fêtes  
vous ferez nettoyer et repasser  
vos vêtements chez le teinturier  
professionnel

Grande  
**Teinturerie Fribourgeoise**

Usines et magasin: GRAND'PLACES  
Téléphone 2 37 93

Succursale: Téléphone 2 27 44



Tout pour  
les sports d'hiver  
chez

**BREGGER  
ZWIMPFER  
& CIE**  
FRIBOURG

La bonne maison  
pour les articles électriques

**ETABLISSEMENTS TECHNIQUES S.A.**  
FRIBOURG

**H. Berson**

**Tea-Room - SNACK - EXPRESS - Glacier**

est ouvert

En tout temps, à toutes heures  
le Snack vous réserve ou vous  
prépare ses spécialités chaudes  
et froides.

PÉROLLES 10

Fribourg Téléphone 2 65 98  
Confiserie Téléphone 2 39 08

N'achetez jamais...  
avant d'avoir vu à la

**BELLE JARDINIÈRE**

FRIBOURG  
Place de la Gare, 38

## Pour tenir le café du coin...

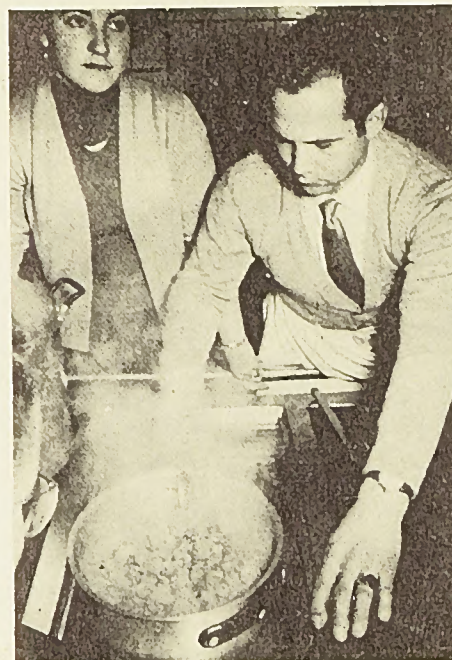


Dans la cuisine du restaurant des Maréchaux à Fribourg les futurs cafetiers s'initient à l'art culinaire.

A droite, M. Roger Chaperon, de Romont, chef de cuisine, enseigne la pratique de la restauration.

Le métier de cafetier n'est pas, comme trop souvent on se l'imagine, le déversoir de ceux qui ne savent que faire de leur vie. C'est une profession honorable et même exigeante qui a ses grandeurs et ses servitudes, qui requiert surtout des connaissances techniques que l'expérience améliore toujours. Aussi faut-il, pour exploiter un café-restaurant et même un tea-room, suivre un cours, organisé en novembre 1954 pour la 25<sup>me</sup> fois par la société des cafetiers et restaurateurs sous la surveillance et avec la collaboration de la Direction de la Police cantonale. Et ce n'est pas un cours pour rire : il dure six semaines et se termine par des examens que l'on ne réussit pas nécessairement. Cette dernière fois, 19 candidats

ont suivi ce cours. Comme les cafetiers sont gens de bonnes manières, ils invitent chaque fois la presse à un repas organisé pendant le cours de cuisine. C'était au restaurant des Maréchaux et, à vous décrire le menu, je vous donnerai certainement des tentations de gourmandise. Mais je relèverai avec plaisir le dessert oratoire où M. Torche remercie M. Bertschy, président cantonal des cafetiers ; M. Francis Musy, son chef de service et les professeurs du cours. Il termina en demandant instamment à tous les hôteliers et cafetiers-restaurateurs de veiller à la qualité, à la propreté : un café propre où l'on est aimablement accueilli, où l'on mange bien et suffisamment est un café où l'on revient. Et c'est là la meilleure réclame.



Dépêchons-nous, la marmite commence à chauffer !

Pendant les fêtes, venez goûter à nos nombreuses spécialités

**Menus spéciaux Bonne cave**

**Restaurant des Maréchaux**  
Fribourg

Rue des Chanoines Tél. 2.33.33  
H. Schneuwly, chef de cuisine



Les cours sont parfois longs... et lire le journal fait aussi partie du métier.

**Hôtel du Cerf**  
Estavayer-le-Lac

Téléphone 630 07

Spécialités du Lac

Bonne cave

Chambres avec eau courante

Famille Joseph Fasel-Schmid

**FONDUES**  
Moitié-moitié - Vacherin - Neuchâteloise

toujours  
avec un bon verre de vin  
vaudois ou valaisan

**Café Romand**

Rue de Romont 15 Fribourg Tél. 2.31.41

Famille Baeriswyl-Eggertschwyl

**Hôtel Taverna, Tavel** Tél. 4.42.98

Ses spécialités Ses menus Ses vins

Salles pour sociétés

Fam. Jos. Fasel-Zurkinden

Agencements de tous genres

Meubles de tous styles

Livraison directement de la fabrique aux particuliers

Demandez nos conditions avantageuses

**Fabrique de meubles P. Leibzig S.A.**

Fabrique et exposition : Grand'Places 26 Fribourg

Magasins : Rue de Lausanne 55, Fribourg Schulhausplatz, Morat

**Le Café du Midi restauré**

BIÈRES : BEAUREGARD

Il s'est mis à la hauteur de ses fondues célèbres et, maintenant restauré, le café du Midi, desservi par M. Monferini est devenu un véritable petit bijou. Rien de faussement rustique, pas de modernisme criard. Un comptoir bien propre, des boiseries en bois d'orme du meilleur goût, un éclairage à la fois puissant et discret, un plancher en caoutchouc — le premier du genre à Fribourg — où l'on marche comme sur la mousse, des tables à tapis propres et simples, et partout l'impression d'être chez soi, dans une calme intimité. Allez-y faire un tour et vous me donnerez raison tout de suite.

Vue partielle de l'intérieur du café.

**H. MEUWLY**  
& Cie

Scierie - Menuiserie  
Ebénisterie

**FRIBOURG**  
Beauregard

Installations sanitaires - Ferblanterie

**Pythoud Fils**

Téléphone 236 72

Rue de l'Industrie 2 Fribourg

Pour embellir votre intérieur, venez choisir

Vos RIDEAUX Votre LITERIE  
Vos FAUTEUILS

chez

**JOSEPH DING**

Rue du Temple Fribourg Tél. 2.21.02

Houssage et garnissage de voitures

**BERGOUGNAN S.A.**

Pneumatiques  
Caoutchouc industriel  
Revêtements de fonds en caoutchouc

**Aimé Gauthier**  
Agent régional

Pérolles 83 Fribourg

*Souriante, généreuse, créatrice d'espoirs nouveaux et docile à vos désirs, telle est l'année que vous souhaitez*

**Annonces Suisses S.A. „ASSA”**

Installations électriques en tous genres  
Vente de tous appareils électriques

Lumière Force Chauffage  
Téléphone Sonnerie

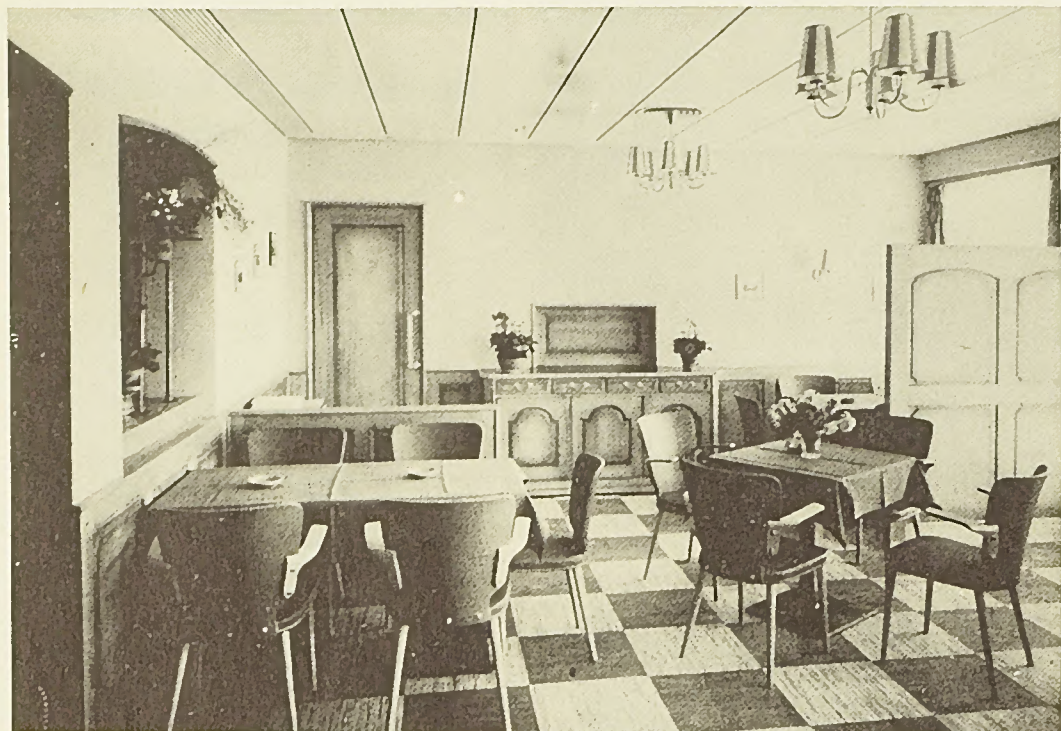
**P. Schoenenweid**  
Rue de Lausanne 44 Fribourg

Téléphone : Magasin 216 60  
Appartement 216 87

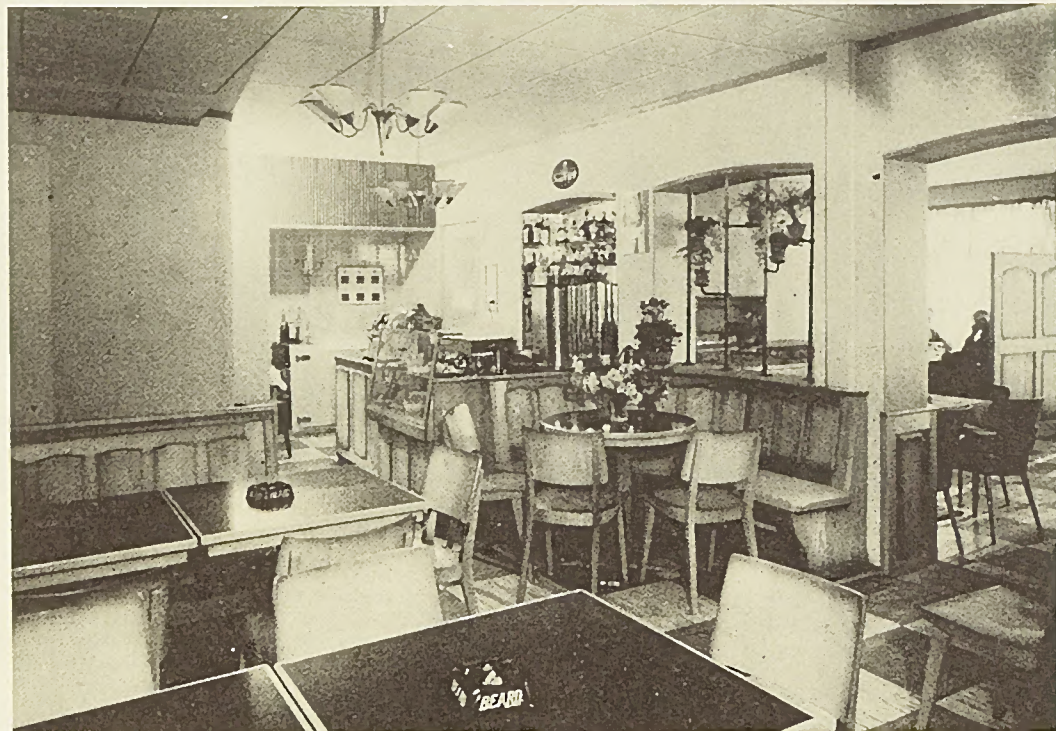
# Le nouveau café-restaurant Elite à Guin

Architecte d'intérieur : M. Otto GILG, Fribourg.

BIÈRES BEAUREGARD.



La salle à manger.



Vue partielle du café.

Guin vient d'inaugurer le nouveau café-restaurant Elite, situé à proximité du cinéma Exil. Selon une conception très moderne, MM. Merkle et Manz, restaurateurs, ont su donner un cachet extrêmement sympathique à ce nouvel établissement. Un bar très accueillant précède le café et la salle à manger spacieuse et bien étudiée.



Un coin sympathique du bar.

Félicitons M. Otto Gilg qui a su donner à ces locaux une note de bon goût, où un choix judicieux des bois et des couleurs crée une harmonie des plus heureuses.

Nul doute que de nombreux Fribourgeois passant à Guin s'arrêteront dans ce coin fort agréable où les meilleurs plats et les meilleurs crus de M. Manz les attendent.

## Autofrigor

Installations frigorifiques entièrement automatiques pour tous usages industriels et commerciaux avec les groupes frigorifiques hermétiques "Hermétofrigor" munis des derniers perfectionnements de la technique la plus moderne.

**L. DE WECK**

Ingénieur 16, rue St-Pierre  
Fribourg Téléphone 22032

CONDITIONNEMENT D'AIR

VENTILATION

**SIFRAG S.A.**

12, Place de la Gare

LAUSANNE

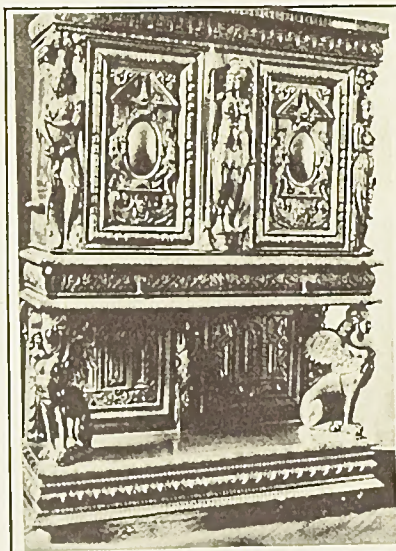
TÉLÉPHONE (021) 237409

## H. BÉARD S.A.

Montreux  
Fabrique d'argenterie

Acier inoxydable  
Porcelaine Verrerie

Fournisseur du nouveau  
Restaurant "Elite" à Guin  
et de la plupart des hôtels et restaurants  
de Suisse Romande



Meubles de style - Créations - Sculptures sur bois  
Agencements

dessinés et fabriqués dans mes ateliers  
par des spécialistes

MAGASIN - EXPOSITION

**Otto Gilg Fabrique de meubles**

Route du Jura 23 FRIBOURG Téléphone 21770

Le seul...

Qui ne sait que  
l'apéritif  
**KNOBEL**  
est sans colorant  
artificiel et sans  
produit chimique



### A VILLARS-LES-JONCS (suite)

La seconde catégorie est celle des jeunes filles placées par une décision de l'autorité administrative qui, constatant leur dévergondage, leur fainéantise, le danger moral qu'elles courent et font courir dans leur milieu, les protège ainsi contre elles-mêmes jusqu'à ce que le danger soit pour elles passé.

On y rencontre enfin des jeunes filles internées par jugement d'une chambre pénale des mineurs. Le vol est souvent la cause de leur condamnation et, fait à relever, c'est dans cette dernière catégorie que l'on enregistre les résultats les plus encourageants. Ajoutons enfin que ces 26 jeunes filles nous viennent, non seulement du canton de Fribourg mais de toute la Suisse romande, et même d'ailleurs.

Institut privé, chargé de tâches de droit public, l'institut du Bon Pasteur ne pourrait pas vivre avec les sommes modestes qui lui sont versées, pour ses pensionnaires, par les familles, les communes et l'Etat.

Le travail accompli joyeusement, moyen de base de la rééducation de ces jeunes, permet d'y suppléer : raccommodage, couture, broderie, blanchisserie, repassage sont, avec la tenue du ménage leur occupation régulière. Non seulement, elles s'y forment comme toute jeune fille doit faire mais, sous la conduite des sœurs, certaines d'entre elles s'y spécialisent dans la branche de leur goût et se préparent à l'obtention de diplômes officiels. Vous qui lirez ces lignes, pensez-y et dites-vous qu'avoir recours à leur travail c'est en même temps les aider à se forger une vie normale.

## Trente-six chandelles

Mais oui, les contemporains de 1918 ont 36 ans! Pour la première sortie d'association, présidée par M. Charles Reichler, ils sont allés sagement jusqu'à Guin où ils ont fait la navette entre l'hôtel des Alpes et le café Elite pour y jouer un match de quilles, récompensé de prix offerts par la Brasserie Beauregard qui a également arrosé la collation du soir.

A la fin de cette joyeuse sortie, à laquelle

prirent part une trentaine de « 1918 », ils retrouvèrent, non moins sagement, leurs épouses pour terminer à leur local, au café de la Croix Fédérale, cette journée réussie, agrémentée encore de productions — dont celles de M. Ackermann, dit Bacchanale — et qui fait bien augurer de leur assemblée générale qui se tiendra le 28 janvier au café des Grand'Places.



Les contemporains de 1918 en grande course.



M. Etienne Philippon, de Romont, va fêter ses 87 ans à Noël. Nous adressons nos compliments et nos meilleurs vœux au doyen de nos abonnés.

# Bonsoir St-Nicolas

Comme d'habitude, saint Nicolas est revenu, au début de décembre dans son bon canton de Fribourg. Les enfants, qui l'attendaient avec impatience en comptant les jours et en essayant d'être plus sages avec l'espoir, un tout petit peu intéressé, d'une bonne surprise et dans la crainte du Père Fouettard, l'ont vu arriver, dans les principales localités du canton. Les yeux pleins de ravissement et la bouche ouverte, ils ont suivi, en se bousculant, son lumineux cortège et écouté ses paroles où la sagesse des

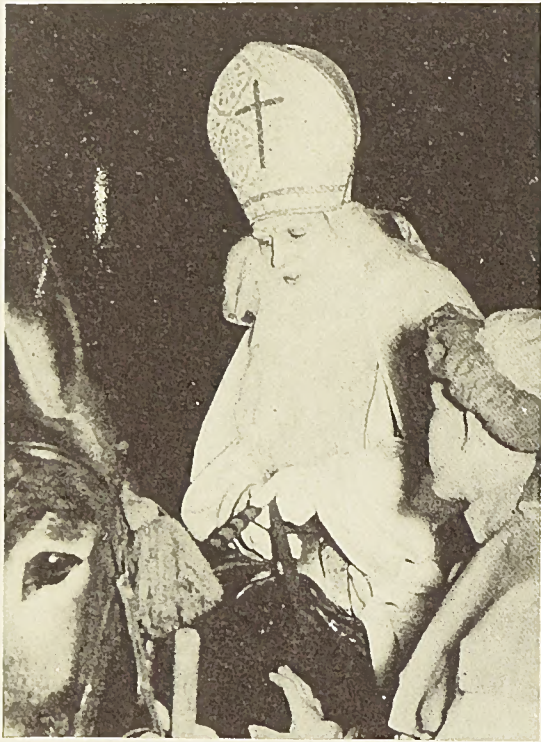
saints se tempérait volontiers d'un brin d'humour. Et — croyez-moi, ne me croyez pas — les plus émus de cette féerie et de cette joie étaient encore parfois les parents, remués en leur cœur par ce bonheur enfantin et qui se rappelaient les lointaines années où, eux aussi, avaient prié saint Nicolas et s'étaient émerveillés sans feinte de son passage discret marqué par des cadeaux. Bonsoir, saint Nicolas, ce sont des familles entières que votre visite a illuminées d'une joie sans mélange.



A Bulle, St Nicolas est entouré de porteurs de lampions.



L'Hôtel de Ville de Bulle va accueillir St Nicolas.



Chevauchant son âne, le bon Saint dans les rues de Fribourg.



La distribution des cadeaux aux enfants fribourgeois de Montreux. (Photo J. Parizod)

## A Fribourg

Saint Nicolas, patron de la cathédrale, se sentait particulièrement chez lui. Accueilli par les collégiens qui lui ont fait un cortège illuminé de torches, au rythme des tambours et des fifres, il a parcouru en grande solennité les rues de la cité, distribuant des biscômes avant d'apparaître, majestueux sous le feu des projecteurs, devant la rosace de la cathédrale détaillant ses pétales de pierre. Se mettant au rythme du temps, il a félicité Fribourg de la nouvelle église du Christ-Roi, puis recommandé aux enfants de bien observer les signaux de la circulation et souhaité enfin que l'on ne fasse pas disparaître le pont suspendu du Gottéron pour lequel il a un penchant... aérien. Une foire joyeuse a suivi son passage et la rue de Lausanne s'était illuminée tout spécialement de sapelots pour lui faire honneur.



Dans la cité romontoise, le père Fouettard et le batteur de tambour veillent jalousement sur l'Evêque de Myre.

## A Romont

L'évêque de Myre a suivi les rucs montantes de la petite cité, suivi du groupe compact et mouvant des enfants de la ville et des environs. La manifestation, joyeuse et bruyante, s'est terminée sur la place du Château où saint Nicolas, qui est un peu poète, lui aussi, a dû certainement regarder avec beaucoup plus de tendresse les vieux donjons et les murs de pierre où grimpe le lierre, que le moderne hôtel de ville dont on a cru bon, tout à côté, de l'accompagner... Il n'en tint cependant pas rancune aux Romontois et leur adressa, avec un bien gentil discours, de nombreuses friandises.



Le voici à Romont.



Devant le micro, la jeunesse romontoise chante sur la place publique.

## A Bulle

ce furent les Trêteaux de Chalamala qui préparèrent la venue de saint Nicolas, l'entourèrent d'angelots porteurs de lumière, d'une musique venue du ciel et s'appelant « Les Flonflons du paradis » et — les Bullois sont-ils si méchants que ça — de plusieurs pères Fouettards ! Il a fait ensuite la tournée des familles qui l'en avaient prié, informé avec exactitude de la conduite des enfants et précédant lui-même à la distribution des cadeaux. La Saint-Nicolas, à Bulle, s'est ainsi prolongée pendant plusieurs jours, y maintenant chez les petits une ambiance d'attente craintive et de surprise et, chez les grands, une joie complice pleine de charme et de réminiscences.

## A Montreux

Les nombreux Fribourgeois de la Riviera vaudoise se sont donnés rendez-vous à la Tonhalle de Montreux pour célébrer dignement la St-Nicolas.

Alors que les parents, suivant une vieille coutume, se réunissent déjà la veille pour un souper en commun et une soirée où la bonne humeur est de rigueur, les enfants sont accueillis par saint Nicolas lui-même le lendemain après-midi.

Une septantaine d'enfants se trouvaient donc rassemblés pour recevoir friandises, cadeaux... et aussi quelques recommandations indulgentes. Comme il se doit — pour montrer ce qu'ils savaient faire et pour remercier saint Nicolas — ils s'appliquèrent à réciter des poésies apprises avec grand soin, à chanter des airs enfantins avec tout le sérieux de la circonstance.

M. le curé de Montreux, invité d'honneur, eut des paroles aimables pour la société des « Amis fribourgeois de Montreux », remerciant l'actif président M. André Dey, et louant « la dignité et le sens de la simplicité apportés à cette manifestation qui témoigne de l'attachement de ces « émigrés » à leur canton. R. Fuhrer.

# J'en ai assez!

de ces "Super ci"

de ces "Super ça"

## J'en reviens toujours à ma bonne lessive Péclard

**CELLE DE GRAND'MÈRE** **QUI FAIT DURER LE LINGE PENDANT DES GÉNÉRATIONS!**

**HOTEL SUISSE**

Tél. 2.24.24

Cuisine et cave renommée.  
Se recommande pour toute manifestation et réunion.

Nouvelle direction J. Mu

### Pour le tissage à la main

adressez-vous à la „Hausweberei Saanen”, l'entreprise d'utilité publique dans l'Oberland bernois.

**Hausweberei Saanen**

Tissage fin en tous genres. Tops confectionnés avec restes d'étoffe usagés et neufs. Echantillons. Envois à choix. Téléphone (030) 9 43 73

Notre spécialité:

## Le crédit au service des industries, du commerce, de l'artisanat et de l'agriculture fribourgeois

**BANQUE POPULAIRE SUISSE**  
établie à Fribourg depuis 1880

Agences à Bulle, Châtel-St-Denis, Estavayer-le-Lac, Morat, Romont

Eau minérale - Limonades  
Gibla Cola

**GIBLANA**

Farvagny-le-Grand

Téléphone 3 11 59

## Maurice Beaud et Fils ALBEUVE

Agencements de restaurants et magasins

Menuiserie

Téléphones (029) Atelier: 3 55 73 Appartement: 3 55 12

Bureau technique, Bulle: 2 71 33

Maçonnerie

Béton armé

Revêtement et carrelage

**Gurtner Frères**

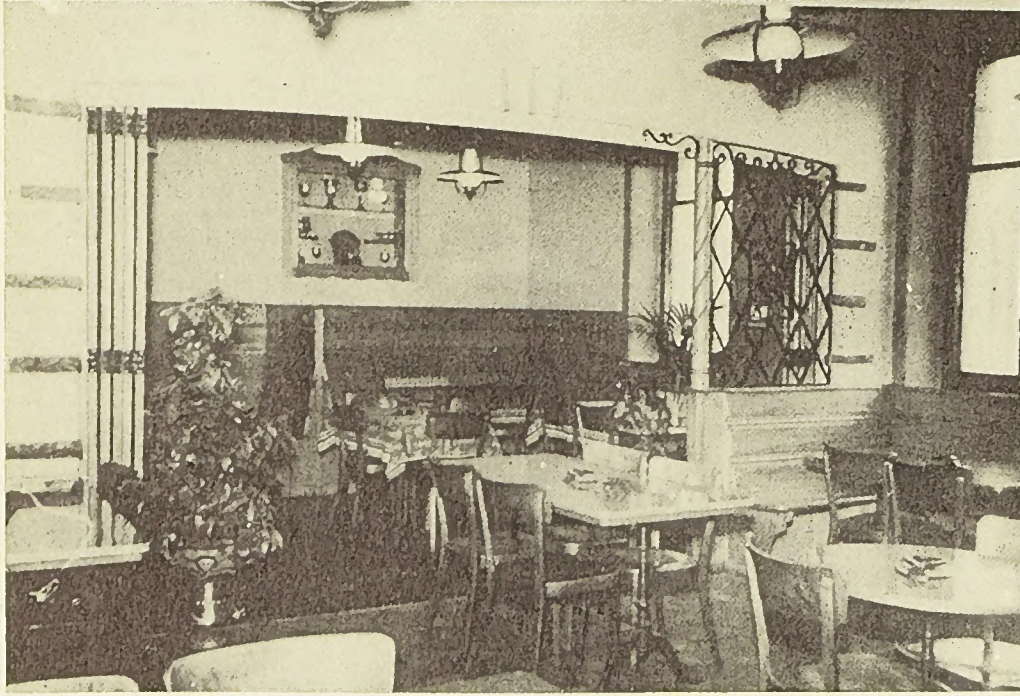
ALBEUVE

Téléphone (029) 3 55 15

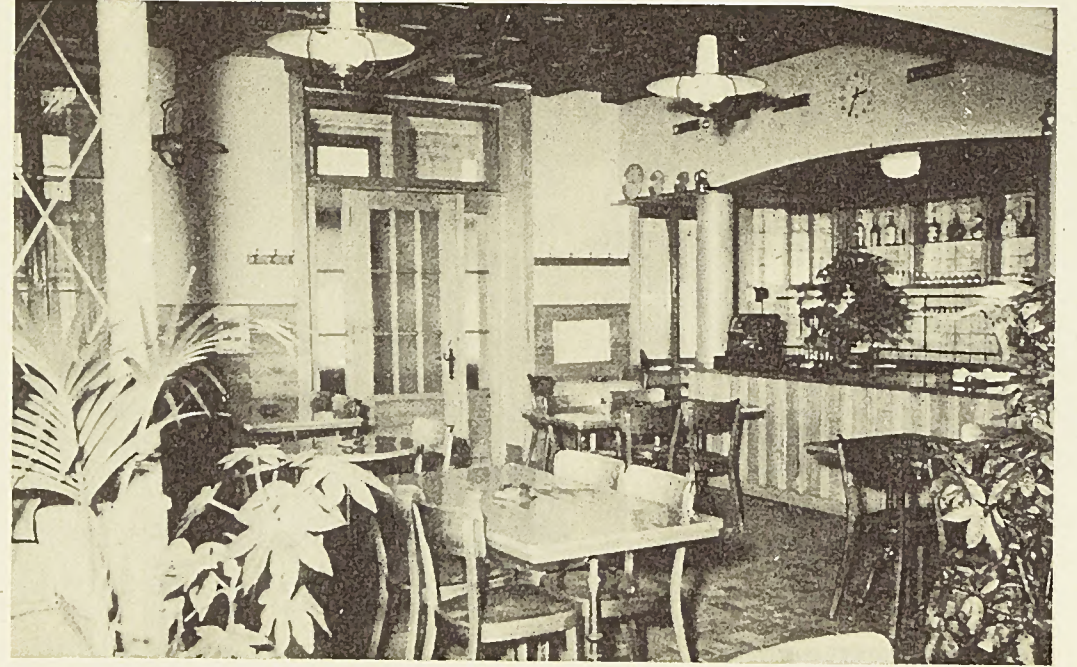
## L'Hôtel de la Gare, à Montbovon, rénové

Architecte: M. Jean BORGOGNON, Domdidier.

BIÈRES BEAUREGARD.



Le café et son carnetzet.



Vue partielle du café.

Les sportifs, qui profiteront du week-end pendant la saison de la neige, seront heureux de se retrouver dans une atmosphère sympathique à l'Hôtel de la Gare à Montbovon, exploité depuis de nombreuses années par M. P. Descoulayes.

Le café accueillant, d'un style bien de chez nous, a été rénové par M. Jean Borgognon, architecte à Domdidier, qui selon son habitude, en a fait un établissement du meilleur goût.

L'Hôtel de la Gare à Montbovon, dans un décor hivernal, vous attend et vous réserve un chaleureux accueil.

RADIO

**GRANDJEAN - KRETZ**

Installations

Fournitures

BULLE

Grand' Rue

Tél. (029) 2.76.96

Chauffages - Ventilation

Brûleurs à mazout « Cuenod »

Chauffages par rayonnement

**JEAN SCHORDERET**

BULLE

Rue du Moléson

Téléphone (029) 2.72.94



Installations sanitaires

Devis

sans engagement

Travail prompt et soigné

**ALBERT JACQUEROUD**

BULLE

Rue Lécheretta

Tél. (029) 2.74.19

**PROVINS**

DÉPOT DE FRIBOURG

Rue de l'Industrie 12 Téléphone 2.31.73

FOURNISSEUR

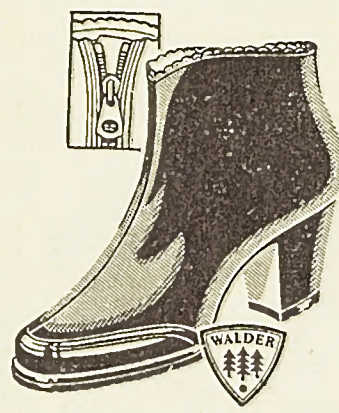
DE L'ETABLISSEMENT



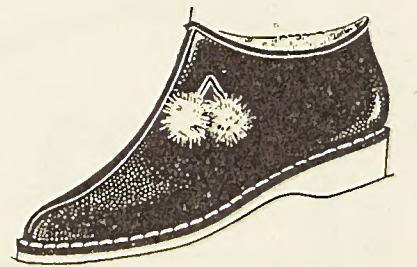
Après-ski enfants 21-26 Fr. 17.90  
en box brun 27-29 Fr. 19.80  
semelle caoutchouc 30-35 Fr. 22.60



Chausson bordé  
peluche léopard Fr. 21.80  
Autres modèles, depuis Fr. 15.80



Botillon en daim noir  
et verni noir Fr. 42.50  
Autres modèles, depuis Fr. 36.80



Après-ski en box brun, gris  
et en daim noir Fr. 44.80  
Autres modèles, depuis Fr. 23.50

Les cadeaux utiles sont les plus appréciés de tous, petits et grands.

Profitez de notre choix magnifique, de nos prix avantageux et de nos qualités éprouvées.

# CHAUSSURES DOSSENBACH S. A.

FRIBOURG

Téléphone (037) 2.32.52

Aux Arcades

Maison fondée en 1881

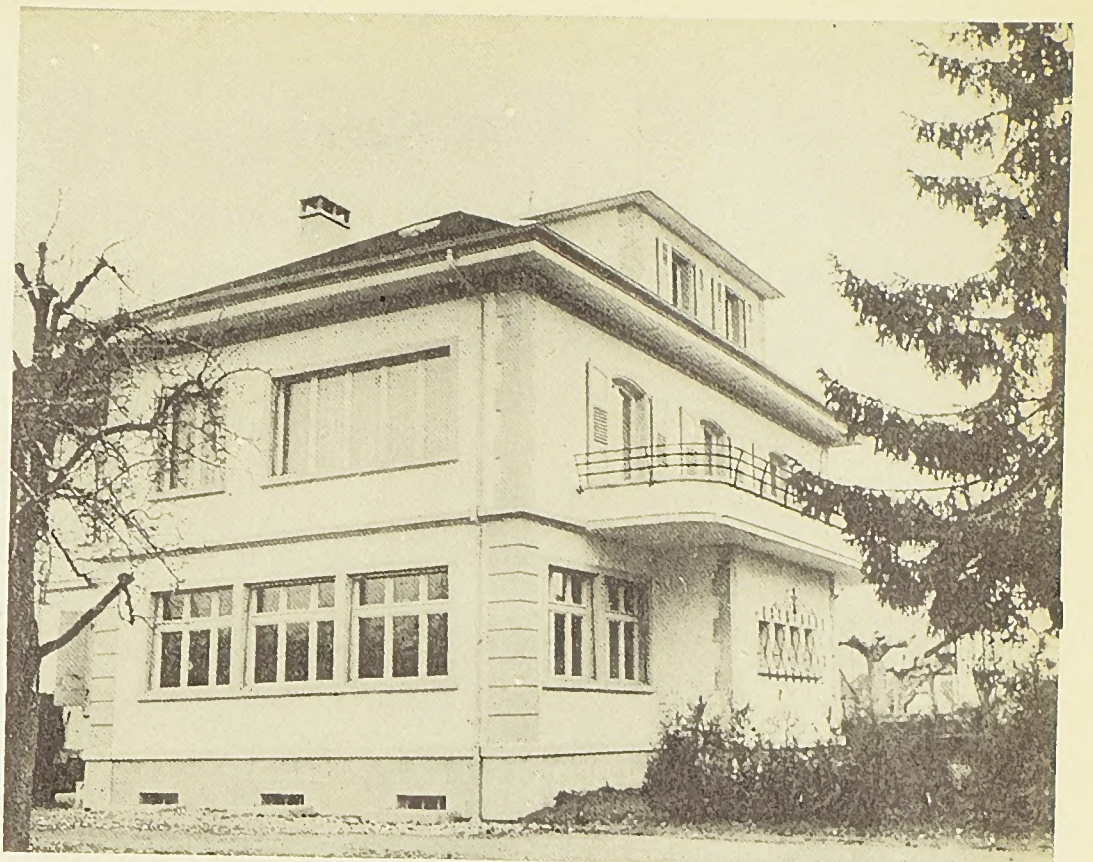
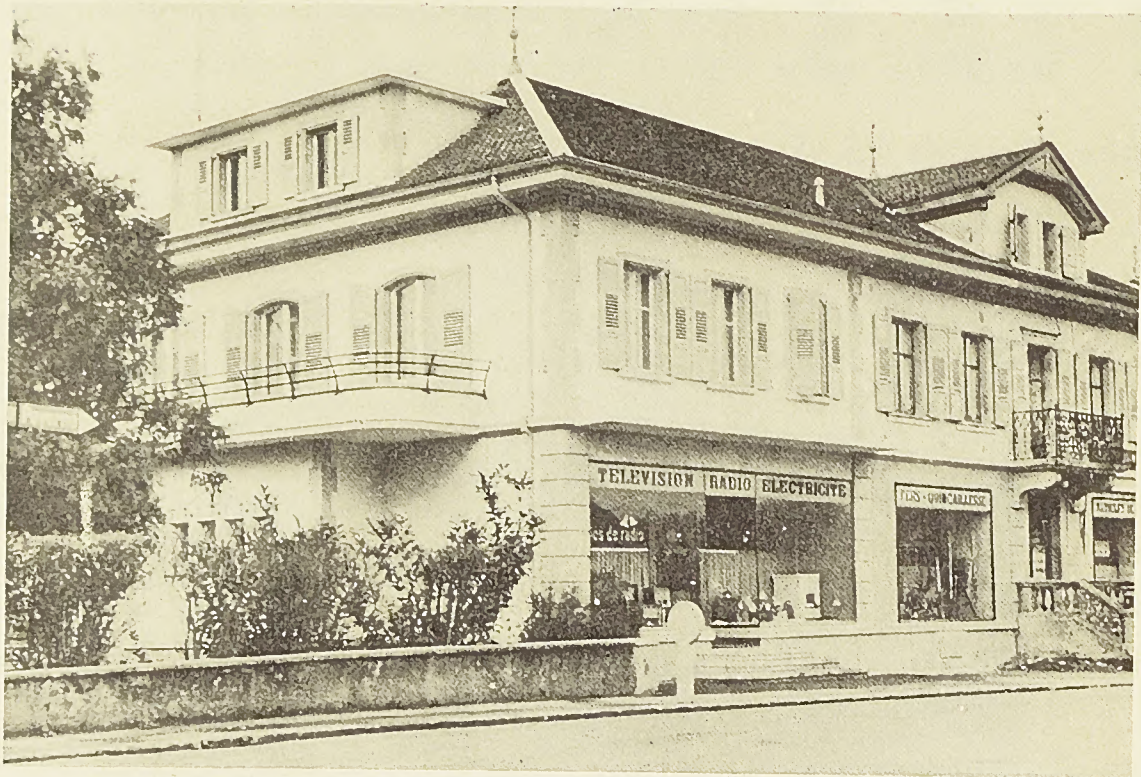
MORAT

Téléphone (037) 7.26.56



Trente ans de radio - 10.000 postes vendus

## LA MAISON Ed. DELAY A YVONAND S'AGRANDIT



Cette face du nouveau bâtiment donne le jour aux laboratoires de contrôle et de réparations.

A gauche : Voici la belle ordonnance du nouveau bâtiment qui abrite à Yvonand, l'important commerce de radio-télévision Ed. Delay.

La Maison Ed. Delay à Yvonand est connue depuis trente ans dans le domaine de la radio. Récemment, elle vendait son dix millième poste récepteur. Ce chiffre seul souligne la grande confiance dont cette Maison sérieuse jouit auprès d'une vaste clientèle de toute la Suisse romande et à Fribourg particulièrement.

En même temps qu'elle marquait cette étape, elle faisait la mise en service de ses nouveaux locaux dans l'immeuble agrandi et transformé, qui vit les débuts modestes de cet important commerce de radio, il y a maintenant trente ans.

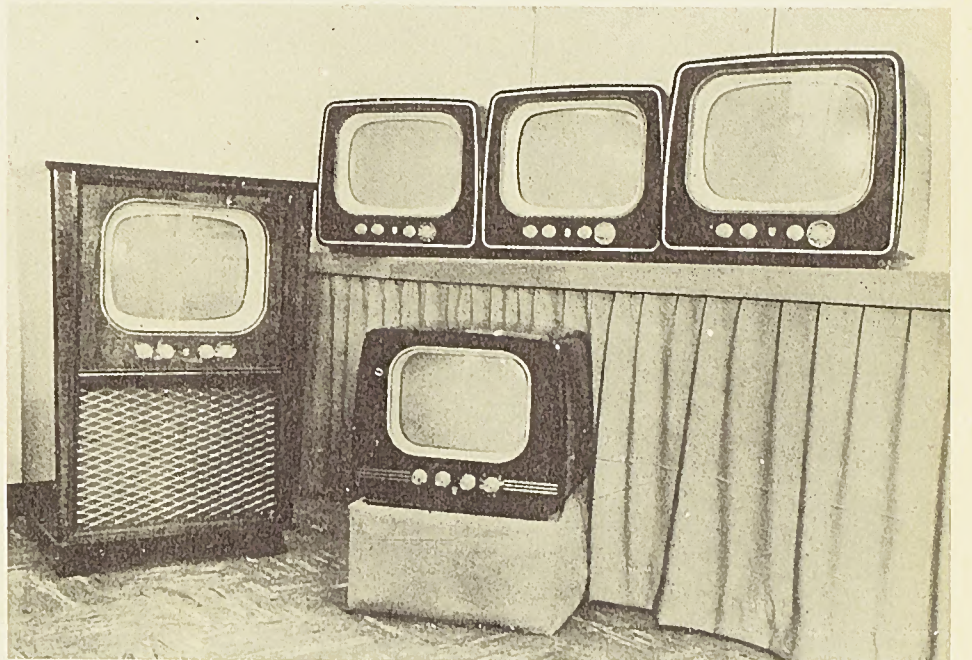
C'était un tout petit atelier de bricoleur, où le patron actuel, jeune homme d'alors, œuvrait avec passion à la construction de récepteurs à casques, selon des schémas de construction qui lui étaient le plus souvent personnels. Il devint le conseiller de bien des amateurs des débuts de la radio dans le canton de Fribourg. Devenu commerçant averti dans le domaine de la vente des récepteurs, les acheteurs lui donnèrent leur confiance. Ils savaient qu'ils seraient valablement conseillés. Et d'année en année, la Maison Ed. Delay connut un développement qui ne cessa jamais.

Le nouvel immeuble d'Yvonand comprend un vaste salon d'exposition, un laboratoire radio-technique fort

bien équipé où 5 radio-techniciens sont constamment occupés à la réparation et dépannage des postes, et au contrôle des récepteurs neufs reçus d'usine, avant leur vente à la clientèle. Des milliers de postes de radios sont ici réparés chaque année. Le nouvel immeuble comprend aussi des locaux bien aménagés pour l'entrepôt des stocks. Nous vivons le temps de l'avènement de la télévision. Depuis longtemps déjà, la Maison Ed. Delay a étudié tous les problèmes qui lui sont relatifs. Elle est absolument prête à renseigner sa clientèle dès que la question de la vente des récepteurs de télévision se posera. Ce temps est très proche, puisque l'émetteur de la Dôle desservira bientôt la Suisse romande. Comme le prix des appareils récepteurs TV est très accessible, il est à prévoir que les abonnés à la télévision seront rapidement très nombreux chez nous. Le personnel technique de la Maison Delay, est tout particulièrement versé dans ces problèmes et pourra sous peu rendre les plus grands services à tous ceux qui s'intéresseront à la Télévision.

C'est avec plaisir que nous enregistrons le nouveau développement de la Maison Ed. Delay à Yvonand, dû à une longue tradition de sérieux dans les affaires, et de compétence dans tout ce qui touche à la radio.

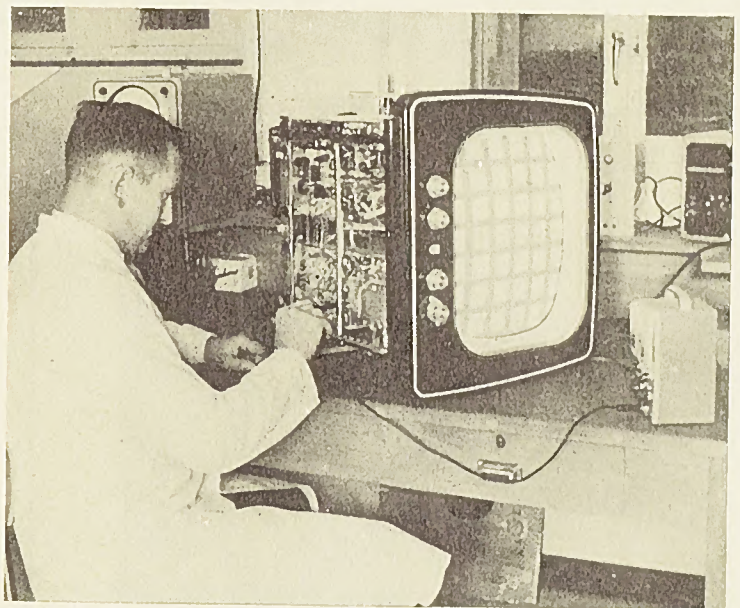
Service de dépannage rapide et pose d'appareils dans tout le canton.



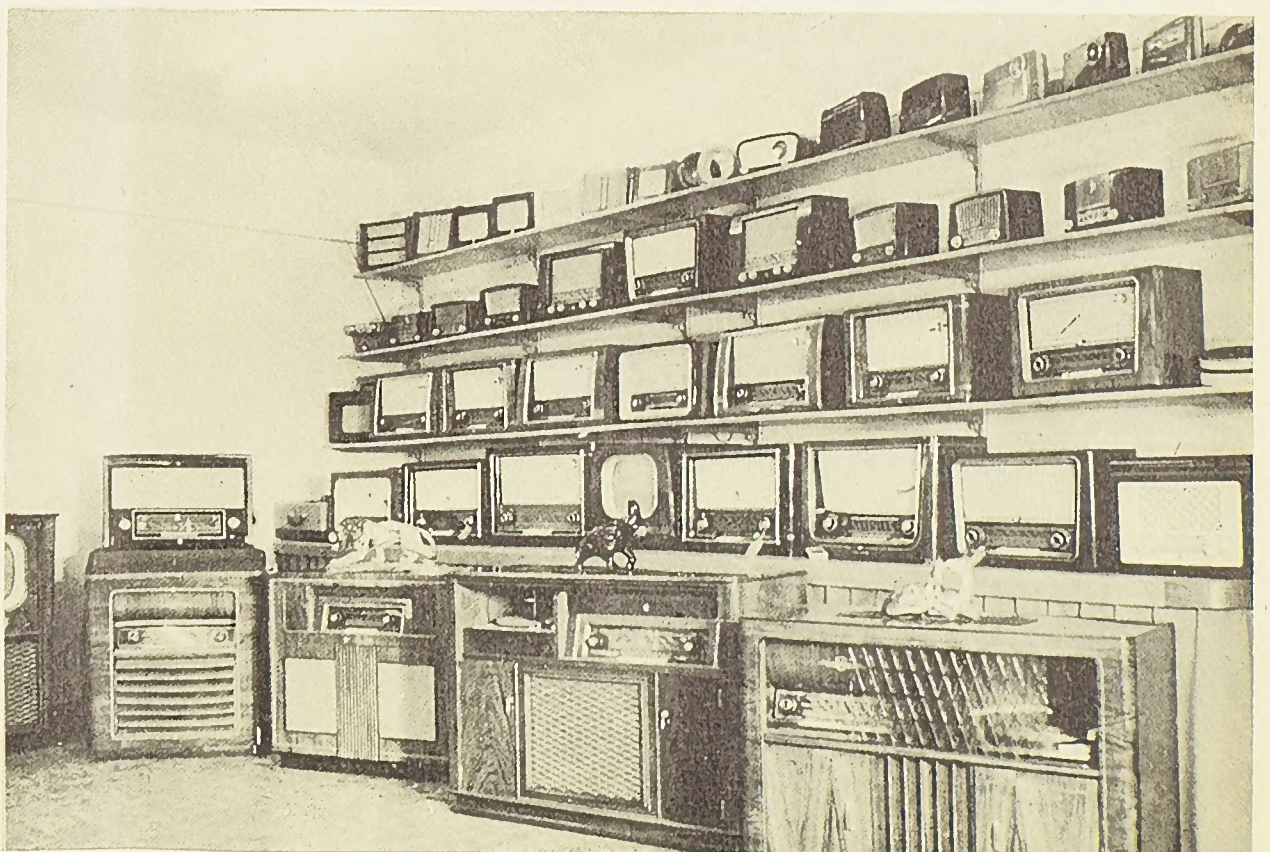
Voici un endroit du salon d'exposition où sont soumis à l'examen des visiteurs différents récepteurs de télévision.



Le laboratoire de contrôle et réparations de la Maison Ed. Delay. Vaste, bien éclairé, il est équipé d'un outillage et des instruments les plus modernes. Il est desservi par un personnel professionnel des plus qualifiés et permet des contrôles minutieux et sûrs, et des réparations rapides et bien faites.

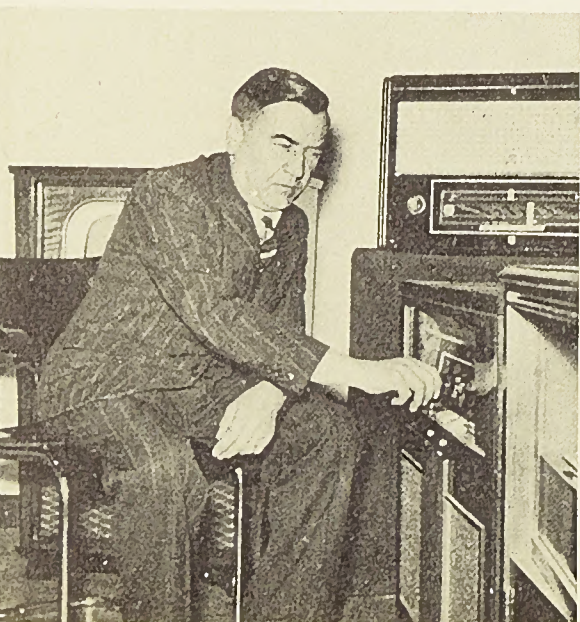


M. Perelyguine, est le chef du laboratoire radio-technique de la Maison Ed. Delay. Il contrôle ici un récepteur de télévision reçu d'usine.



A droite : Voici une vue partielle du vaste salon d'exposition des nouvelles installations de la Maison Ed. Delay. Une gamme complète des postes de radio les plus divers comme des récepteurs de télévision y attend les visiteurs qui peuvent tout à leur aise examiner, choisir et essayer.

A gauche : M. Edmond Delay est le fondateur de sa Maison. Il essaye ici un récepteur d'un nouveau modèle.



# Une magnifique réalisation à Bulle

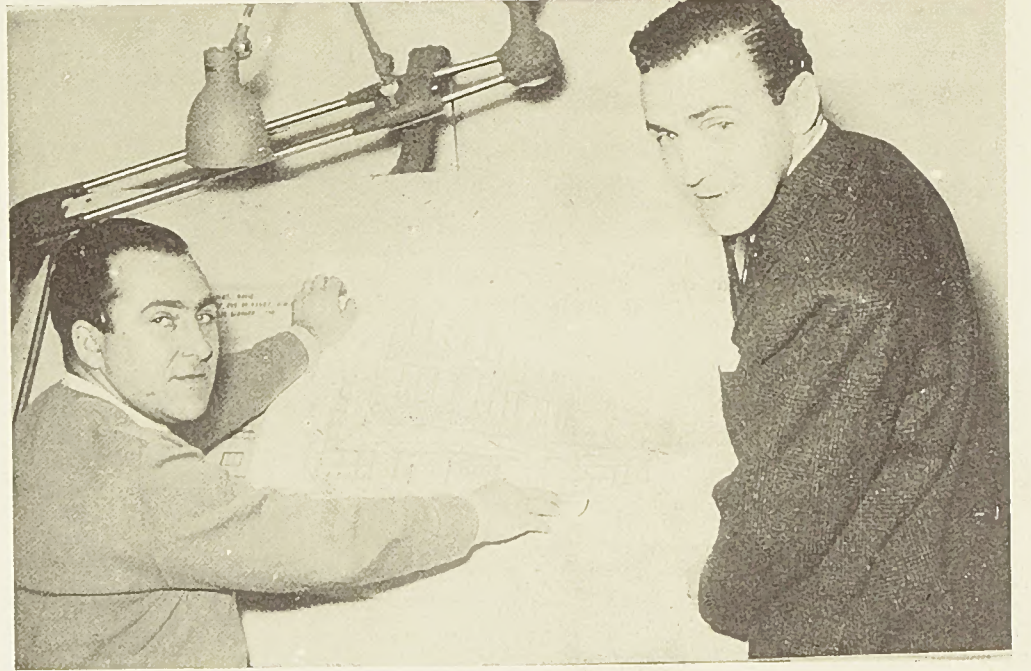
19 appartements, 6 magasins **Coût: 1 million**

## LE BATIMENT DE LA S.I. NICOLAS

Architecte : Pascal Studemann, Pérolles 33, Fribourg



L'immeuble S. I. Nicolas à son stade actuel de construction.



Les architectes MM. Paset et Ernest Studemann ont élaboré les plans de la construction.



M. le préfet Oberson (à gauche) et M. Michel Clément, lors du repas.



Les ouvriers après la pose du bouquet.

La ville de Bulle n'est surtout pas en retard en matière d'urbanisme. Nous en voulons pour preuve la nouvelle construction qui vient d'être édifée à l'emplacement occupé jadis par l'Ecole secondaire, à la rue de Vevey.

Une brève manifestation, où différentes personnalités romontoises et bulloises prirent part, a marqué la fin du gros œuvre, signalé par la pose du traditionnel bouquet enrubanné.

La visite du bâtiment nous a permis de juger la disposition des appartements de 3 ou 4 pièces, ainsi que les six futurs magasins qui occupent la partie inférieure de l'édifice. Dotée d'un confort sans précédent à Bulle, cette nouvelle construction comprendra entre autres : ascenseur, armoires frigorifiques, buanderie électrique, dévaloir, chambres de bonnes, etc.

Ocupant une place privilégiée et des mieux choisies, ce nouveau bloc, situé à quelques pas de la gare, fait face à la nouvelle poste et se trouve au carrefour des routes Fribourg-Vevey-Montbovon-Vevey.

Les locataires jouiront — en plus d'une insolation magnifique — d'une vue grandiose sur les Préalpes fribourgeoises, la petite ville de Gruyères, le Moléson et les plaines environnantes. Soulignons encore que l'orientation des appartements vers le sud est certainement une belle réussite de M. Paset Studemann, qui a élaboré les plans de l'immeuble.

Après la visite des lieux, invités, architectes et ouvriers, se retrouvèrent au Café de l'Industriel où, après l'apéritif, un excellent repas fut servi aux ouvriers, préparé avec soin par M. Louis Deillon.



Deux maîtres d'état estimés : M. Charles Rusca, entrepreneur à Bulle (à gauche) et M. Jules Sallin, de Villaz-St-Pierre.

Les maîtres d'état, artisans et fournisseurs qui contribuent à l'édification de la S.I. Nicolas méritent des éloges pour leur conscience professionnelle et leur souci de la « belle ouvrage ». Ce sont pour :

la maçonnerie, carrelage et revêtements :  
M. Renato SCACCHI, à Fribourg  
MM. Charles RUSCA et fils, à Bulle.

gypserie-peinture :  
M. Jean TARCHINI, à Fribourg

charpente et la menuiserie :  
M. Jules SALLIN, Villaz-St-Pierre

installations électriques :  
Maison Paul SCHOENENWEID S. A., à Fribourg

installations de chauffage :  
M. René HERTLING, à Fribourg

fournitures des linoléums :  
Maison Mareel CHIFFELLE, à Fribourg

installations sanitaires :  
MM. PYTHOUD et fils, à Fribourg

couverture et ferblanterie :  
M. Joseph AESCHLIMANN, à Bulle

vitrierie :  
Maison A. KIRSCH S. A., à Fribourg

fourniture des parquets :  
M. Léon MAILLARD, à Fribourg

fourniture de fer et des frigos :  
M. Nicolas PERNET, à Romont

fourniture de simili-pierres :  
Maison RIVA, à Fribourg

fourniture des briques :  
M. Arnold GASSE, Tullerles de Corbières

ascenseurs et leur installation :  
Atelier de construction Pierre GENDRE,  
à Fribourg

pour l'isolation :  
Fibres de verre S. A., à Lucens



La visite du nouveau bâtiment. On reconnaît de gauche à droite : M. le préfet Oberson, M. Pascal Studemann, Me Louis Blanc et M. Boshung.



M. Ernest Studemann (à droite) souhaite la bienvenue aux invités. A son côté, M. Oscar Liénard, directeur de la Banque de la Glâne à Romont.



Me Georges Guisolan, avocat à Fribourg, et M. Nicolas Pernet, administrateur de la Banque de la Glâne à Romont.

Grâce aux aimables paroles prononcées par M. le préfet Oberson, la bonne humeur fut vite maîtresse de la table et chaque participant emporta le meilleur des souvenirs de ce repas.

C'est à Posieux, par contre, qu'étaient attendus les invités pour un succulent

dîner servi par M. Buehilly, restaurateur bien connu de l'Hôtel de la Croix Blanche.

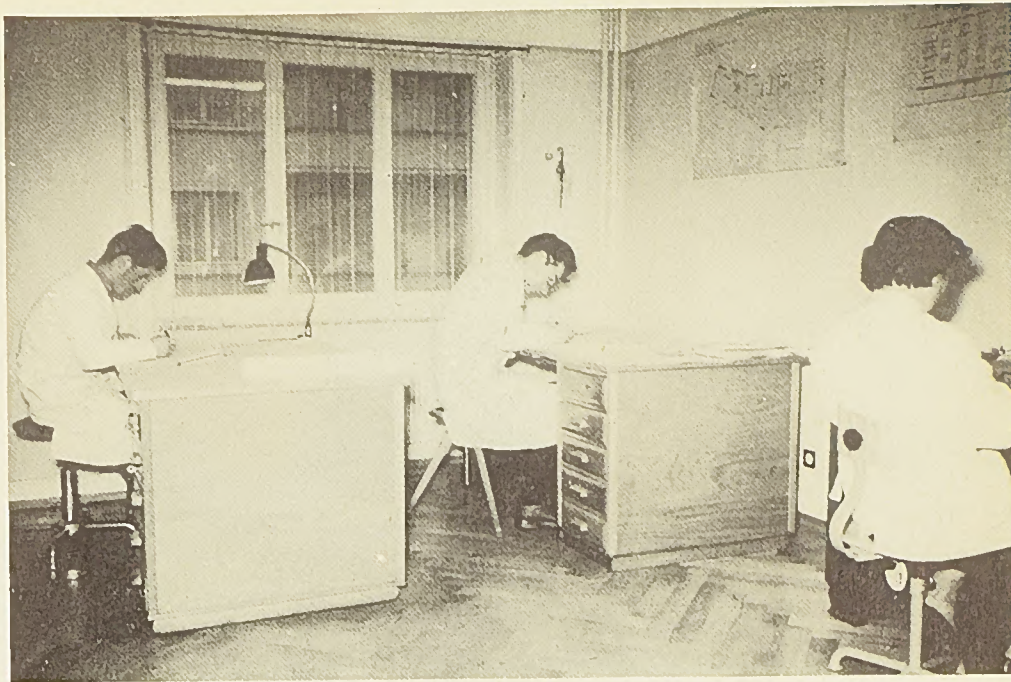
Le maître d'ouvrage, M. Ernest Studemann, en souhaitant la bienvenue à chacun, et en regrettant l'absence de M. le Dr Joseph Pasquier, syndic de la ville de Bulle, retenu par d'autres obligations, remercia particulièrement M. Jean Oberson, préfet de la Gruyère, pour l'appui efficace qu'il a apporté au projet de construction, ainsi que MM. Osear Liénard et Nicolas Pernet, respectivement directeur et administrateur de la Banque de la Glâne à Romont. Des mots de gratitude furent également exprimés à M. Jules Sallin, entrepreneur à Villaz-St-Pierre, ainsi qu'à M. Michel Clément, agent général de la Patria-Vie à Fribourg.

Me Louis Blanc, notaire à Bulle, fit brièvement l'histoire de ce coin de rue bullois exploité maintenant par la S. I. Nicolas et Me Georges Guisolan, avocat à Fribourg, rappela les aspects juridiques de cette réalisation.

Les édiles bullois ont su voir loin et méritent d'être félicités pour leur initiative, ainsi que MM. Pascal et Ernest Studemann, architectes et maître d'ouvrage, qui exploitent un bureau de constructions à Fribourg, et qui ont fait, à Bulle, du tout beau travail.



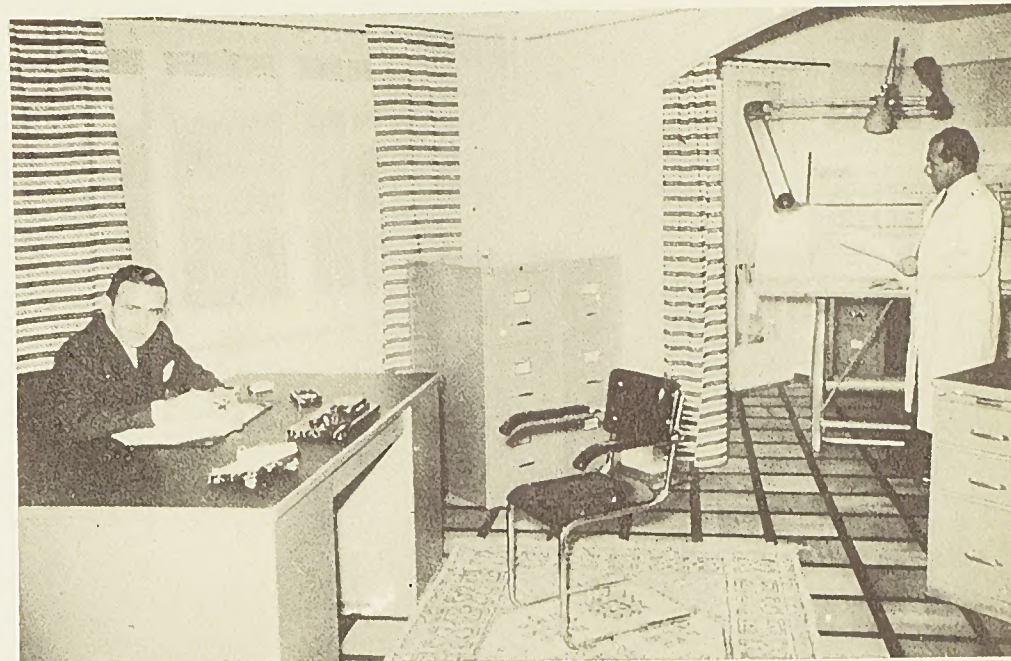
M. Paul Schönenweld, installateur-électricien de Fribourg (à gauche) et Me Louis Blanc, notaire à Bulle.



Le bureau technique de MM. Studemann où furent élaborés les plans de la S. I. Nicolas.



(Photo à gauche) Deux artisans du gros œuvre : M. Jean Tarchini (à droite) et M. Renato Seacchi



(Photo à droite) MM. Ernest et Pascal Studemann dans leur bureau de construction, à Fribourg.

## Les artilleurs ont bien fêté Ste-Barbe



Au cimetière de Matran, on dépose une couronne en pensant aux amis disparus.



La cérémonie au cimetière est chantée par le chœur d'hommes de Matran.



La bonne entente entre le pouvoir religieux, civil et militaire ! De gauche à droite : M. l'abbé Porchel, rév. Curé de Matran, M. Gummy, juge de paix, et le major Claude Blancpain, directeur de la Brasserie du Cardinal, président de la Société fribourgeoise des officiers.



Le sgtm Gummy, de Rosé, (à gauche), président des artilleurs de la Sarine.

Rien n'est moins rasant que cette Sainte-Barbe-là, patronne des artilleurs et des soldats du train. Ils furent 300, du district de la Sarine, à la fêter en décembre dans l'accueillant village de Matran. Cela commença à Fribourg, avant le lever du jour par un premier cortège, plus beau encore, avec calèches, chars fleuris, bombardes et tout leur tremblement, qui conduisit les participants de la gare pour y prendre le train. Cela se continua, à Matran, par un second cortège, plus beau encore, avec calèches, chars fleuris, bombardes et tout leur tremblement, qui conduisit les participants de la gare à l'Hôtel du Tilleul où M. l'abbé Kœrber, aumônier de la société, était chargé de la conférence militaire. Une fois encore, ce ne furent pas des minutes ennuyeuses car, avec la simplicité et l'humain qu'on lui connaît, le Rd Curé de Villars-sur-Glâne, capitaine-aumônier de surcroît, entraîna tout le monde avec lui sur les routes de Corée où il vient de passer six mois avec la mission militaire suisse. Après la cérémonie patriotique au cimetière et le service religieux à l'église où l'allocution fut prononcée par M. le doyen Porehel, on finit par le banquet et les salves oratoires. Le sgtm. Gummy, président, salua ses hôtes et donna la parole à M. le conseiller d'Etat Ducotterd, directeur militaire, à M. Léon Page, syndic de Matran, au major d'artillerie Claude Blancpain, président de la société fribourgeoise des officiers, au cap. Gaston Michel et au canonnier Etienne Egger qui fêta sa 60me Sainte-Barbe. Le sgt Studer et le epl Brügger étaient proclamés vétérans fédéraux et le canonnier Fernand Etienne, vétéran cantonal. Il n'y avait le soir qu'à voir rentrer les participants pour penser qu'ils ne s'étaient pas ennuyés !



Deux capitaines artilleurs : Me Gaston Michel (à gauche) et M. Philippe de Week.



La fanfare des artilleurs est réputée pour son entrain ! Ci-dessus, l'app. Riva dirigeant l'ensemble.




Au centre, M. le conseiller d'Etat Georges Ducotterd en conversation avec M. Etienne Egger, doyen des vétérans.



Le conseil communal de Matran : de gauche à droite, M. Léon Page, syndic, M. Marcel Ronbaty et M. Louis Dorthé.

Agence  
**UNDERWOOD**  
S. A.



1 belle machine portable  
depuis Fr. 225.— à Fr. 595.—

**Marius Trosselli & Fils**  
Avenue des Alpes 2 - Fribourg - Tél. (037) 2.41.14

# 2 grands vins vaudois

